

Ref.: LAC/MP/BC/HG/SLV-C-MOH/Amendment to framework agreement

Geneva, 3 February 2025  
Ginebra, 3 de febrero de 2025

República de El Salvador  
Ministerio de Salud de la República de El Salvador / Ministry of Health of the Republic of El Salvador  
Calle Arce No. 827  
San Salvador  
El Salvador

Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador / Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador

**RE: Amendment to the Framework Agreement / Enmienda al Acuerdo Marco**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dear Hon. Ministers Hill and Alabí Montoya,</p> <p>Reference is made to the Framework Agreement between the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria (the "<b>Global Fund</b>") and the Republic of El Salvador (the "<b>Grantee</b>"), entered into on 11 December 2015 (the "<b>Framework Agreement</b>"). Unless defined in this letter or the context otherwise requires, all capitalized terms used herein shall have the same meaning as set forth in the Framework Agreement.</p> <p>The Global Fund has amended the Global Fund Grant Regulations (2014) as enclosed in Annex 1 of this letter (<i>Global Fund Grant Regulations (version 2) – redline</i>).</p> | <p>Estimados Sres. Ministros Hill y Alabí Montoya:</p> <p>Se hace referencia al Acuerdo marco entre el Fondo Mundial de lucha contra el sida, la tuberculosis y la malaria (el "<b>Fondo Mundial</b>") y la República de El Salvador (el "<b>Beneficiario</b>"), firmado el 11 de diciembre de 2015 (el "<b>Acuerdo marco</b>"). Todos los términos en mayúscula que aparezcan en la presente tendrán el mismo significado que se indica en el Acuerdo marco, a menos que se definan de otro modo en esta carta o que el contexto dicte lo contrario.</p> <p>El Fondo Mundial ha modificado los Reglamentos de subvenciones (<i>Global Fund Grant Regulations</i>) (2014) adjuntos en el anexo 1 de esta Carta (Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial, versión 2).</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Amendment to the Framework Agreement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Enmienda al Acuerdo marco                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Accordingly, this letter is to confirm our agreement to amend the Framework Agreement as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="183 424 768 585">1 All references to the "Global Fund Grant Regulations (2014)" in the Framework Agreement shall be replaced by "Global Fund Grant Regulations (as amended from time to time)".</li> <li data-bbox="183 612 768 706">2 The following sections of the Framework Agreement are hereby amended as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="183 774 768 868">– In Section 1.1 of the Framework Agreement, <u>the first sentence shall be deleted and replaced with the following:</u></li> </ul> <p data-bbox="183 921 768 1607"><b>"1.1 Incorporation by Reference.</b> All the provisions of the Global Fund Grant Regulations (version 2) available at the Global Fund's Internet site are hereby made applicable to this Framework Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein. Any amendments to the Global Fund Grant Regulations (version 2 or any subsequent version) shall be made applicable to this Framework Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, effective from the 30<sup>th</sup> calendar day of the Global Fund's issuance of a written notification of such amendments to the Grantee and the Grantee's no-objection within that period. Any objection to the amendments shall be communicated by the Grantee to the Global Fund in writing within 30 calendar days from the Global Fund's issuance of the written notification and both parties agree to co-operate in good faith and within a reasonable time to resolve any such issues raised."</p> </li> </ol> | <p>Por consiguiente, el propósito de esta Carta es confirmar nuestro consenso para enmendar el Acuerdo Marco según se describe a continuación:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="792 424 1369 653">1 Todas las referencias a los "Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial (2014)" que aparezcan en el Acuerdo marco se reemplazarán por los "Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial (con sus subsiguientes modificaciones)".</li> <li data-bbox="792 680 1369 747">2 Las siguientes secciones del Acuerdo marco se modificarán como sigue: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="792 801 1369 908">- En la sección 1.1 del Acuerdo Marco, la primera frase será eliminada y reemplazada con el texto siguiente:</li> </ul> <p data-bbox="792 935 1369 1776"><b>"1.1. Incorporación por referencia.</b> Todas las disposiciones de los Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial (versión 2), disponibles en el sitio web del Fondo Mundial, se aplican a este Acuerdo marco con la misma vigencia y efecto que tendrían si estuvieran recogidas íntegramente en el presente documento. Toda modificación de los Reglamentos de subvenciones del Fondo Mundial (versión 2 o cualquier versión subsiguiente) será aplicable a este Acuerdo marco con la misma vigencia y efecto que tendría si estuviera recogida íntegramente en el presente documento, a partir de los 30 días naturales respecto de la fecha de emisión por parte del Fondo Mundial de una notificación escrita de tales modificaciones enviada al Beneficiario y de la aceptación por parte de este de dichas modificaciones dentro del mismo período. El Beneficiario comunicará por escrito al Fondo Mundial toda objeción con respecto a estas modificaciones dentro de los 30 días naturales posteriores a la fecha en que el Fondo Mundial emita la notificación escrita y ambas partes acuerdan cooperar de buena fe y dentro de un</p> </li> </ol> |

- The following sections of the Framework Agreement shall be deleted in their entirety and replaced with the following:

**“4.2. Governing law.** This Framework Agreement, and the relevant Grant Agreement for each Program, shall be governed by the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (2016).

#### 4.3 Notices.

(1) Any notice under the Framework Agreement or any Grant Confirmation given by one Party to the other Party (the “Notice”) shall be made in writing and delivered personally or by certified or registered mail (postage prepaid), by international courier, by fax, or by electronic messaging system to the relevant address and/or number described below, or to such other address(es) and/or number(s) as any Party may designate by written notice to the other Party in accordance with this Section:

- (a) if for a matter concerning a specific Program, to the relevant address and/or number set forth in the relevant Grant Confirmation; and
- (b) if for a matter concerning this Framework Agreement in general or having potential impact on more than one Program under this Framework Agreement, to the relevant address and/or number set forth below, or to such other address(es) and/or number(s) as any Party may designate by written notice to the other Party in accordance with this Section:

plazo razonable para resolver los problemas que surjan.

- Las secciones del Acuerdo Marco que aparecen a continuación serán eliminadas en su totalidad y serán reemplazadas por el texto que aparece a continuación:

**“4.2 Legislación aplicable.** Este Acuerdo marco y el Acuerdo de subvención correspondiente para cada Programa se regirán por los Principios UNIDROIT sobre los Contratos Comerciales Internacionales (2016).

#### 4.3 Notificaciones.

(1) Toda notificación emitida por una Parte a la otra Parte (la “Notificación”) en virtud del presente Acuerdo marco o de una Confirmación de la subvención se realizará por escrito y se entregará en persona o mediante correo certificado (con franqueo pagado), por mensajería internacional, fax o un sistema de mensajería electrónica a la dirección o número correspondiente consignado más abajo, o a las direcciones o números que una de las Partes designe y notifique por escrito a la otra Parte de conformidad con esta sección:

- (a) en el caso de un asunto relacionado con un Programa específico, a la dirección o número correspondiente que se especifique en la Confirmación de la subvención pertinente; y
- (b) en el caso de un asunto relacionado con el presente Acuerdo marco en general o que pueda tener impacto en más de un Programa en virtud de este Acuerdo marco, a la dirección o número correspondiente que se consigna más abajo, o a las direcciones o números que una de las Partes designe y notifique por escrito a la otra Parte de conformidad con esta sección:

**For the Global Fund:**

The Global Fund to Fight AIDS,  
Tuberculosis and Malaria  
Global Health Campus, Chemin du  
Pommier 40  
1218 Grand-Saconnex, Geneva,  
Switzerland

Attention: Mark Eldon-Edington  
Head, Grant Management  
Division  
Telephone: +41 587911700  
Facsimile: +41 445806820  
Email: [Mark.Edington@theglobalfund.org](mailto:Mark.Edington@theglobalfund.org)

**For the Grantee:**

Ministry of Health of the Republic of  
El Salvador  
Calle Arce No. 827, San Salvador  
La República de El Salvador

Dr. Francisco José Alabí Montoya  
Minister of Health of the Republic of  
El Salvador

Telephone: +503 2591-  
7551  
Email: [Francisco.alabi@salud.gob.sv](mailto:Francisco.alabi@salud.gob.sv)

(2) Any Notice shall be deemed to have been duly given (a) when delivery to the receiving Party is complete if delivered in person or via international courier, (b) upon receipt if delivered by registered or certified mail, postage prepaid and (c) upon confirmation of successful transmission if sent by facsimile or electronic messaging system.

(3) In the case of any communication to the Global Fund through the LFA as may be required under the relevant Grant Agreement, the Grantee or the relevant Principal Recipient acting on behalf of the Grantee shall submit such communication to the LFA representative whose details are set forth in the Grant Confirmation, following a principle similar to that described in sub-paragraph (2) of this Section above.

**Para el Fondo Mundial:**

El Fondo Mundial de lucha contra el  
SIDA, la Tuberculosis y la Malaria  
Global Health Campus, Chemin du  
Pommier 40  
1218 Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza)

A la atención de:  
Mark Eldon-Edington  
Director, División de Gestión  
de Subvenciones  
Teléfono: +41 587 911 700  
Fax: +41 445806820  
Correo electrónico:  
[Mark.Edington@theglobalfund.org](mailto:Mark.Edington@theglobalfund.org)

**Para el Beneficiario:**

Ministerio de Salud de la República  
de El Salvador  
Calle Arce No. 827, San Salvador  
La República de El Salvador

Dr. Francisco José Alabí Montoya  
Ministro de Salud de la República de El  
Salvador

Teléfono: +503 2591-7551  
Email: [Francisco.alabi@salud.gob.sv](mailto:Francisco.alabi@salud.gob.sv)

(2) Una Notificación se considerará debidamente comunicada: (a) cuando la entrega a la Parte receptora se haya efectuado en persona o mediante mensajería internacional; (b) tras la recepción, si la entrega se realiza por correo certificado con franqueo prepago y (c) tras la confirmación de la transmisión correcta si se envía por fax o por un sistema de mensajería electrónica.

(3) En el caso de una comunicación para el Fondo Mundial a través del Agente Local del Fondo (ALF), según pueda requerirse con arreglo al Acuerdo de subvención correspondiente, el Beneficiario, o el Receptor Principal en representación del Beneficiario, enviarán dicha comunicación al representante del ALF, cuyos datos se especificarán en la Confirmación de la subvención, siguiendo un principio similar al que



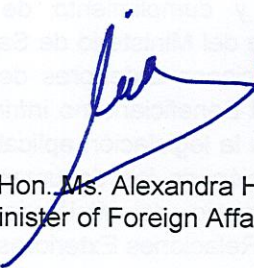
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(4) All communications under the relevant Grant Agreement shall be in English with a copy to the relevant CCM or, as the case may be, RCM or RO.</p> <p>Except as specifically modified and amended herein, all of the provisions contained in the Framework Agreement shall remain in full force and effect.</p> <p>This amendment letter shall be governed by the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (2016).</p> <p>By signing this letter, each of the Ministry of Health of the Republic of El Salvador and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador represents that: (i) it has all necessary power, is duly authorized by or has all necessary consents, approvals and authorizations to execute and deliver this letter; and (ii) the execution, delivery and performance by the Ministry of Health of the Republic of El Salvador and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador on behalf of the Grantee of this letter does not violate or conflict with applicable law, any provision of the Grantee's, the Ministry of Health of the Republic of El Salvador or the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador's constitutional documents, any order or judgment of any court or competent authority, or contractual restriction binding on or affecting the Grantee, the Ministry of Health of the Republic of El Salvador or the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador.</p> <p>Please indicate your acceptance of the above by countersigning this letter and returning it to us for our records. The amendments to the Framework Agreement will be effective upon the signing of this letter by the Ministry of Health of the Republic of El Salvador and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador, on behalf of the Grantee.</p> | <p>se describe más arriba en el subapartado (2) de esta sección.</p> <p>(4) Todas las comunicaciones en relación con el Acuerdo de subvención se enviarán en inglés, con copia al Mecanismo de Coordinación de País (MCP) pertinente o, según el caso, al Mecanismo de Coordinación Regional (MCR) o la organización regional.</p> <p>A menos que se modifiquen y enmienden de manera específica en la presente, todas las disposiciones contenidas en el Acuerdo marco permanecerán en plena vigencia y efecto.</p> <p>Esta Carta de Enmienda se registrará, por los Principios UNIDROIT sobre los Contratos Comerciales Internacionales (2016).</p> <p>Al firmar la presente carta, tanto el Ministro de Salud de la República de El Salvador como el Ministro de Relaciones Exteriores de El Salvador declaran que: (i) tienen todos los poderes necesarios, están debidamente autorizados y cuentan con todos los consentimientos, aprobaciones y autorizaciones requeridos para formalizar y suscribir esta Carta; y (ii) la ejecución, suscripción y cumplimiento de la presente Carta por parte del Ministerio de Salud y el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador en nombre del Beneficiario no infringe ni entra en conflicto con la legislación aplicable, ni con ninguna disposición de los documentos constitutivos del Beneficiario, del Ministerio de Salud y el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, ninguna orden o sentencia de un tribunal o autoridad competente, ni ninguna restricción contractual que vincule o afecte al Beneficiario ni a los Ministerios de Salud y de Relaciones Exteriores de El Salvador.</p> <p>Indiquen su aceptación de lo anterior firmando esta carta y reenviándonosla para nuestros archivos. Las enmiendas al Acuerdo Marco entrarán en vigor a partir de la firma de la presente Carta por parte de los Ministerios de Salud y de Relaciones Exteriores de El Salvador en nombre del Beneficiario.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>This amendment letter is provided in two versions, in English and Spanish. Any discrepancy regarding its interpretation shall be resolved by reference to the text in the English version, which shall take precedence</p> <p>Thank you for your important efforts in the global fight against the three diseases and toward health systems strengthening.</p> <p>Please accept, Excellencies, the assurance of my highest consideration.</p> | <p>Esta Carta de Enmienda se presenta en dos versiones, en los idiomas inglés y otra en castellano. En caso de cualquier controversia en su interpretación, prevalecerá la versión en inglés.</p> <p>Le agradecemos sus importantes esfuerzos en la lucha mundial contra las tres enfermedades y en pro del fortalecimiento de los sistemas de salud.</p> <p>Atentamente,</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

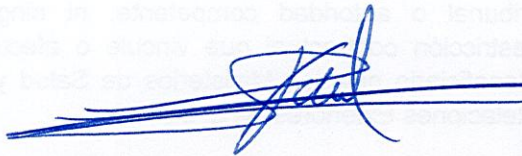


Mark Eldon-Edington  
 Division Head  
 Grant Management

Agreed on behalf of the Republic of El Salvador / Aceptado en nombre de la República de El Salvador




Name: Hon. Ms. Alexandra Hill  
 Title: Minister of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador  
 Date:




Name: Hon. Dr. Francisco José Alabí Montoya  
 Title: Minister of Health of the Republic of El Salvador  
 Date:

